

«Es ist ein grosses Vorrecht,
Heimat sein zu dürfen für Heimatlose.»

«C'est un grand privilège de pouvoir
accueillir les sans-patrie.»

«È un grande privilegio poter dare
una patria a chi non ne ha.»

«It is a great privilege to give
a home to the homeless.»

Gertrud Kurz

Technische Daten / Données techniques Dati tecnici / Technical Data

Legierung / Alliage Lega / Alloy	Silber / argent argento / silver	0,835
Gewicht / Poids Peso / Weight	20 g	
Durchmesser / Diamètre Diametro / Diameter	33 mm	

Auflage / Tirage Tiratura / Mintage

Unzirkuliert Non mise en circulation Non messa in circolazione Uncirculated	325'000	Stück / pièces pezzi / pieces
--	---------	----------------------------------

Polierte Platte / Flan bruni Fondo specchio / Proof	36'000	Stück / pièces pezzi / pieces
--	--------	----------------------------------

Münzbild / Modèle Modello / Model

Rosmarie Tissi
Zürich / Zurich / Zurigo

Prägung / Frappe Conio / Coinage

Eidg. Münzstätte, Bern
Monnaie fédérale, Berne
Zecca Federale, Berna
Swiss Federal Mint, Berne

Verteilung / Distribution Ottenibile presso / Available at

Schweizerische Nationalbank
Banque nationale suisse
Banca Nazionale Svizzera
Swiss National Bank
CH-3003 Bern/Berne/Berna
© 031 - 21 02 11

6.92 20'000 61'026

CONFOEDERATIO  HELVETICA

Gedenkmünze

Monnaie commémorative

Moneta commemorativa

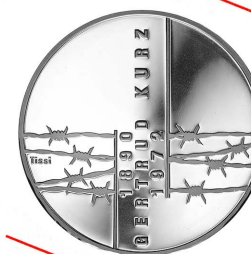
Commemorative coin

1992

Gertrud Kurz 1890–1972

mit gesetzlichem Kurswert
ayant cours légal
con corso legale
with legal tender

Fr. 20.–



Ausgabetag

Date d'émission

Data d'emissione

Issue date

20. Oktober 1992

20 octobre 1992

20 ottobre 1992

20th October 1992

Gertrud Kurz wurde am 15. März 1890 im Appenzellerland geboren. Im Jahre 1931 schloss sich die Hausfrau und Mutter von drei Kindern einer internationalen Friedensbewegung an, dem späteren Christlichen Friedensdienst «cfd».

Die Ereignisse um die Kristallnacht vom 9./10. November 1938, als in Deutschland die Schaufenster von jüdischen Geschäften eingeschlagen und die Synagogen zerstört wurden, beeindruckten sie tief und gaben ihrem Leben eine entscheidende Wende. In unermüdlichem Einsatz und ohne Rücksicht auf politische, konfessionelle oder ideologische Schranken, setzte sie sich für «ihre» Flüchtlinge und deren Wohlergehen ein.

Als während des Krieges, im Jahre 1942, die Grenzen zu unserem Land geschlossen wurden, gelang es ihr, dank einer persönlichen Intervention beim damaligen Bundespräsidenten Eduard von Steiger die Grenze, wenn auch für kurze Zeit, noch einmal zu öffnen. Damit hat sie vielen Flüchtlingen die Einreise in die Schweiz ermöglicht und sie dadurch vor Verfolgung und Tod bewahrt.

Nach dem Krieg fand das Engagement der Flüchtlingsmutter durch die Verleihung des Ehrendoktorates der theologischen Fakultät der Universität Zürich sowie des Albert-Schweitzer-Preises öffentliche Anerkennung. Ihren Einsatz für die Flüchtlinge und für eine im Evangelium begründete Friedensordnung, die auf das Wohl aller Menschen ausgerichtet war, hat sie bis zu ihrem Tod im Jahre 1972 weitergeführt.

Gertrud Kurz est née le 15 mars 1890 dans le pays d'Appenzell. Ménagère et mère de trois enfants, elle a rallié en 1931 un mouvement international pour la paix, qui est devenu l'actuel Mouvement chrétien pour la paix «mcp».

Les événements survenus en Allemagne durant la «nuit de cristal» du 9/10 novembre 1938, où les vitrines des commerces juifs furent brisées et les synagogues détruites, l'ont fortement impressionnée en provoquant un tournant décisif dans sa vie. Ne ménageant aucun effort et faisant fi des barrières politiques, confessionnelles ou idéologiques, elle se consacra désormais aux réfugiés, qui affluaient toujours plus nombreux dans notre pays, en s'engageant publiquement pour leur cause.

En 1942, alors que la guerre amenait la Suisse à fermer ses frontières, elle réussit, grâce à une intervention personnelle auprès du président de la Confédération de l'époque, Edouard von Steiger, à les rouvrir ne fût-ce que pendant une courte durée. Elle permit ainsi à nombre de réfugiés d'entrer dans notre pays pour se mettre à l'abri des persécutions ou de la mort.

Après la guerre, on a rendu publiquement hommage au dévouement de la «mère des réfugiés» en lui décernant notamment le titre de docteur honoris causa de la faculté théologique de l'université de Zurich et en lui remettant le prix Albert Schweitzer. Elle a poursuivi jusqu'en 1972, année de sa mort, son engagement en faveur des réfugiés et d'une paix fondée sur l'Évangile, qui avait pour objectif le bien-être de l'humanité tout entière.



Gertrud Kurz è nata nel Canton Appenzello il 15 marzo 1890. Casalinga e madre di tre bambini, nel 1931 aderì ad un movimento pacifista internazionale, il futuro Movimento cristiano per la pace, «mcp».

Gli eventi prodottisi nella notte dei cristalli (9/10 novembre 1938), quando in Germania furono frantumate le vetrine di negozi di ebrei e distrutte le sinagoghe, colpirono profondamente Gertrud Kurz che, senza riguardo al credo politico, confessionale o ideologico, accolse da quel momento i sempre più numerosi rifugiati che entravano nel nostro Paese e sostenne pubblicamente la loro causa.

Nel 1942, quando la Svizzera chiuse le proprie frontiere, Gertrud Kurz ottenne la loro riapertura, anche se solo per breve tempo, intervenendo personalmente presso l'allora Presidente della Confederazione Eduard von Steiger. Ella facilitò così a molti rifugiati l'entrata in Svizzera sottraendoli alla persecuzione e alla morte.

Dopo la guerra, l'impegno profuso dalla madre dei rifugiati venne riconosciuto pubblicamente con il conferimento del dottorato honoris causa della facoltà di teologia dell'Università di Zurigo e del premio Albert Schweitzer. Il suo operato a favore dei rifugiati e per una pace sociale fondata sui principi evangelici e volta al benessere di tutta l'umanità l'ha accompagnata sino alla sua morte sopravvenuta nel 1972.

Gertrud Kurz was born in the Canton Appenzell on 15th March 1890. As housewife and mother of three children, she joined in 1931 an international movement for peace, the later Christian Movement For Peace, «cmp».

The events in the night of crystal (9/10th of November 1938), when throughout Germany all Jewish shop-windows were broken to pieces and their synagogues demolished, impressed Gertrud Kurz strongly and gave her life a decisive turn. Regardless of the political, confessional and ideological consequences she did not only took care of the numerous refugees but also defended their purposes in public.

In 1942, when the frontiers of our country were closed, Gertrud Kurz made a short opening possible due to her personal intervention by the President of the Federal Confederation, Eduard von Steiger. This short opening of the frontiers saved numerous refugees from persecution and in danger of death.

After the War, the «Mother of the refugees» was honoured for her courageous engagement with the degree of an honorary doctor at the faculty of theology in Zurich and with the Albert-Schweitzer-prize.

Till to her death in 1972 she never ceased her engagement for the refugees nor the social peace based on the divine order.